

Dr Daniele Vecchiato

Università degli Studi di Padova – Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari
Via E. Vendramini 13 – 35137 Padova, Italy
ORCID: 0000-0002-1239-3054
<https://it.didattica.unipd.it/off/docente/2B14BDF9397B3F8BD14AF135CF2AA584>
<https://unipd.academia.edu/DanieleVecchiato>

• EDUCATION

- 2014 **PhD in German Literature**
Ca' Foscari University of Venice / Humboldt University of Berlin (cotutelle de thèse)
Supervisors: Professor Stefania Sbarra, Professor Ernst Osterkamp
- 2009 **MA in German and Comparative Literature, 110/110 e lode**
Ca' Foscari University of Venice
Supervisors: Professor Anna Maria Carpi, Dr Bettina Faber, Dr Ulisse Dogà
- 2006 **BA in German and English Literature, 110/110 e lode**
Ca' Foscari University of Venice
Supervisor: Professor Andreina Lavagetto
- 2006 **Ca' Foscari – Harvard Summer School**
Harvard University / Ca' Foscari University of Venice
- 2005 **Socrates-Erasmus Exchange Programme**
Philipps University of Marburg

• CURRENT POSITION

- Since 12/2019 **Assistant Professor (RTD-B) in German and Translation Studies (L-LIN/14)**
University of Padua, Department of Linguistic and Literary Studies

• PREVIOUS POSITIONS

- 2018 – 2019 **Marie Curie Research Fellow**
King's College London, Department of German
- 2017 **Gerda Henkel Research Fellow**
Humboldt University of Berlin, Department of German
- 2014 – 2017 **Fritz Thyssen Research Fellow**
Humboldt University of Berlin, Department of German
- 2014 **Postdoctoral Fellow**
Humboldt University of Berlin, Humboldt Graduate School
- 2010 – 2014 **PhD Candidate**
Humboldt University of Berlin / Ca' Foscari University of Venice

• ACADEMIC QUALIFICATIONS

- 2017 **Habilitation for the position of Associate Professor in German Studies**
granted by the Italian Ministry of Education and Research
- 2014 – 2020 **Cultore della Materia (Honorary Research Associate)**
Ca' Foscari University of Venice

• RESEARCH GRANTS (FUNDING ID)

- 2020 **DAAD Hochschuldialog mit Südeuropa (16.306 €)**
University of Padua – Johannes Gutenberg University Mainz
Project: *Die Zukunft des Theaters im Zuge der Corona-Krise*
- 2018 – 2019 **Marie Skłodowska-Curie European Fellowship (183,454.80 €)**
King's College London, Department of German
Project: *VehmeLit. Legal Cultures and Literary Trials in the Age of Goethe*
- 2017 **Gerda Henkel Foundation Postdoctoral Fellowship (67,070 €)**
Humboldt University of Berlin, Department of German
Project: *Das Vehmgericht in der Literatur um 1800 aus deutsch-französischer Perspektive*

- 2017 **German Literature Archive Postdoctoral Fellowship (1,325 €)**
Deutsches Literaturarchiv Marbach
Project: *“Der Vers ist ein Taucher”. Poetologie des Wassers im Werk Durs Grünbeins*
- 2015 **German Literature Archive Postdoctoral Fellowship (2,350 €)**
Deutsches Literaturarchiv Marbach
Project: *Nachlassbewusstsein in der Gegenwartsliteratur*
- 2014 – 2017 **Fritz Thyssen Foundation Postdoctoral Fellowship (46,346 €)**
Humboldt University of Berlin, Department of German
Project: *Deutsche Übersetzerinnen um 1800. Ein Beitrag zur Geschichte des europäischen Kulturtransfers*
- 2014 **Humboldt Post-Doc Scholarship (9,000 €)**
Humboldt University of Berlin (Excellence Initiative of the German Federal Government)
Project: *Benedikte Naubert (1752–1819) als Übersetzerin*
- 2013 **German Academic Exchange Service (DAAD) PhD Extension Grant (10,435 €)**
Humboldt University of Berlin, Department of German
Project: *Verhandlungen mit Schiller*
- 2010 – 2012 **Full PhD Scholarship of the Italian Ministry of Education and Research**
Ca' Foscari University of Venice, Ca' Foscari Graduate School
Project: *Verhandlungen mit Schiller*
- 2008 **German Academic Exchange Service (DAAD) MA Grant (2,450 €)**
Humboldt University of Berlin, Department of German
Project: *Bilder von Dresden und Venedig im Werk Durs Grünbeins*

• **PRIZES AND AWARDS**

- 2015 **Premio Ca' Foscari alla Ricerca**
University of Venice Research Prize – “Young Scholars” Category
- 2015 **Ravicini-Preis für Arbeiten zur Trivialliteratur**
Dissertation Prize awarded by the Kabinett für Trivialliteratur – Solothurn, Switzerland
- 2010 **Premio Ca' Foscari alla Traduzione Letteraria**
University of Venice Translation Prize

• **OTHER FUNDING RECEIVED**

- 2018 Fritz Thyssen Foundation Publishing Grant for the book *Kreative Praktiken des Übersetzens*
- 2018 Marie Curie Alumni Association Publishing Grant for the book *Versi per dopodomani*
- 2016 German Academic Exchange Service (DAAD) Travel Grant for the GSA conference in San Diego
- 2015 Geschwister Boehringer Ingelheim Foundation Publishing Grant for the dissertation
- 2015 Italian German Studies Association (AIG) Publishing Grant for the dissertation
- 2015 German Academic Exchange Service (DAAD) Travel Grant for the IVG conference in Shanghai
- 2015 German Studies Association (GSA) Travel Grant for the annual conference in Washington
- 2012 German Studies Association (GSA) Travel Grant for the annual conference in Milwaukee
- 2009 Bruno Kessler Foundation Travel Grant for the conference in Trento

• **TEACHING ACTIVITIES**

- Since 2020 **University of Padua**
Convenor for a second-year German Language module on text linguistics [LE06105354 – *Lingua Tedesca 2*], as well as a graduate module on German Translation Studies [SUP6075924 – *Traduzione Specializzata Tedesca 1*]. Both modules (of 9 CFU each) include 42 hours frontal teaching and are complemented by language classes held by native-speaking language assistants
- 2021 **Ca' Foscari University of Venice**
Convenor for a graduate module on German Literary Translation (12 cfu, 30 hours frontal teaching)
- 2018 – 2019 **King's College London**
Co-taught lectures, led seminars, graded assignments, organised administration, and provided pastoral care on undergraduate module 5AAGB303 – *History into Literature*; shadowed undergraduate module 6AAGB212 – *Goethe from Sturm und Drang to Classicism*
- 2015 – 2017 **Humboldt University of Berlin**
Co-taught on postgraduate module 5210094 – *Theorien der Intertextualität* as well as on undergraduate module 5210037 – *Sonderfall Schweiz: Literatur aus der Enge*
- 2007 – 2008 **Paul-Natorp-Oberschule Berlin**
Foreign Language Assistant (Italian)

• SUPERVISION OF STUDENTS

- Since 2020 **University of Padua**
Mentoring and supervision of several BA and MA student dissertations in German Literature and Translation Studies
- 2018 – 2019 **King's College London**
Mentoring of PhD students during Work in Progress seminars, as well as support in drafting grants applications
- 2018; 2021 **Ca' Foscari University of Venice**
External supervision of MA student dissertations in German Literature

• INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES

- Since 2020 Collaboration in the organisation of Guidance and Counselling activities at the Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padua in the framework of the "POT 7 – UniSco" Programme
Member of the Placement Committee, University of Padua
Member of several internal commissions at the Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padua, to carry out administrative and recruiting duties
- 2018 – 2019 Member of the Early Career Committee for the Faculty of Arts and Humanities, King's College London

• EXTERNAL INSTITUTIONAL AFFILIATIONS

- Since 2020 Affiliated Member of the Centre for German Transnational Relations, King's College London
Affiliated Member of the Research Centre Performance@King's, King's College London
- 2020 Visiting Lecturer, King's College London

• ORGANISATION OF SCIENTIFIC MEETINGS

- 2021 Co-organisation of the international conference #CoronaTheater. *Der Wandel der performativen Künste in der Pandemie* (Zoom-Meeting), in collaboration with the Johannes Gutenberg University of Mainz
- 2021 Co-organisation of an international workshop on *Die Zukunft des Theaters in Gegenwart der Corona-Krise* (Zoom-Meeting), in collaboration with the Johannes Gutenberg University of Mainz and Künstlerhaus Mousonturm, Frankfurt
- 2019 Organisation of the international conference *Staging Justice* at King's College London in the framework of my Marie Curie project
- 2019 Organisation of a panel on *Representations of Legal Practices and the Law in the Age of Goethe* at the ISECS congress in Edinburgh
- 2018 Organisation of an international symposium on *Law and Literature. New Perspectives and Methodologies* at King's College London in the framework of my Marie Curie project
- 2009 Co-organisation of the conference *I figli dell'esilio. Versi per dopodomani* at the Ca' Foscari University of Venice as part of a Research Project of National Interest (PRIN) on Exile Literature

• MAJOR COLLABORATIONS

- Since 2020 Co-direction (with Professor Benjamin Wihstutz, University of Mainz) of the Research Project *Die Zukunft des Theaters im Zuge der Corona-Krise*
- Since 2020 Collaboration on the Research Project *Atlante del Teatro Tedesco in Italia. Mediatori e Interpreti*, based at the Istituto Italiano di Studi Germanici (Rome) and supervised by Professor Marco Castellari (University of Milan)
- Since 2020 Collaboration on the Research Project *Reti epistolari tra l'Italia e l'Europa nel Settecento*, supervised by Professor Valentina Gallo (University of Padua)
- 2018 – 2020 Collaboration with Professor Matthew Bell (King's College London) on the project *Legal Cultures and Literary Trials in the Age of Goethe*
- 2016 – 2018 Co-direction (with Professor Alexander Nebrig, University of Düsseldorf) of the Research Project *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800*
- 2014 – 2015 Collaboration on the Research Project *Dynamique et dialectique des littératures 'noble' et 'triviale' dans les pays germanophones aux XVIIIe et XIXe siècles*, supervised by Professor Gérard Laudin (Sorbonne University), Professor Raymond Heitz (University of Metz), and Dr Anne Feler (University of Metz)
- 2010 Collaboration on the Research Project *Wiederaufbau der Kultur 1945-1961 in Deutschland*, supervised by Professor Elena Agazzi (University of Bergamo) and Professor Erhard Schütz (Humboldt University of Berlin)
- 2009 Collaboration on the Research Project of National Interest (PRIN) *L'esperienza dell'esilio nella Letteratura Tedesca del Novecento* (research unit coordinated by Professor Anna Maria Carpi, University of Venice)
- 2007 – 2008 Collaboration on the edition and commentary on Peter Weiss' letters to Henriette Itta Blumenthal (Research Project of the Humboldt University of Berlin in cooperation with the Archive of the Akademie der Künste, Berlin)

- **COMMISSIONS OF TRUST**

2021	Expert Evaluator for the VQR 2015-2019, a periodical evaluation of the quality of research undertaken by Italian higher education institutions
Since 2020	Expert Evaluator for the Research Executive Agency of the European Commission (Marie Skłodowska-Curie Individual Fellowships)
2020	Expert Evaluator for the Latvian Council of Science (Proposals for Fundamental and Applied Research)
Since 2018	Member of the Editorial Board: <i>Annali di Ca' Foscari. Serie Occidentale</i>
Since 2016	Peer reviewer for publishing houses (Pisa University Press; Mimesis Edizioni) and scientific journals (including <i>Studi Germanici; Estetica. Studi e ricerche; I Quaderni dell'Associazione Italiana di Germanistica; Annali di Ca' Foscari; Altre Modernità; Odradek. Studies in Philosophy of Literature, Aesthetics and New Media Theories</i>)

- **MEMBERSHIP OF SCIENTIFIC SOCIETIES**

Since 2016	Associazione di Teoria e Storia Comparata della Letteratura
Since 2015	Internationale Vereinigung für Germanistik
Since 2014	Associazione Italiana di Germanistica; Deutsche Gesellschaft für die Erforschung des 18. Jahrhunderts
Since 2012	Deutsche Schillergesellschaft
Since 2010	German Studies Association

- **PUBLIC ENGAGEMENT**

2017	Collaboration with the German Literature Archive for the exhibition <i>Die Familie. Ein Archiv</i> (Literaturmuseum der Moderne, Marbach, 21 st September 2017 – 29 th April 2018)
2009 – 2018	Collaboration with the Ca' Foscari Literature Festival <i>Incroci di civiltà</i> and with major cultural institutions in Italy (Goethe-Institut, Deutsches Studienzentrum Venedig, CUT Shylock) for the organisation and/or moderation of readings with authors and artists (Durs Grünbein, Urs Widmer, Wladimir Kaminer, Doron Rabinovici Mario Adorf, Carl-Christian Elze, Nils Mohl, Eva Zeller, Konstantin Ames, Akos Doma, Tom Schulz, Klaus Johannes Thies, and Sabine Scholl)

- **LANGUAGE SKILLS AND CERTIFICATES**

Native speaker	Italian
C2	German (Zentrale Oberstufenprüfung), English (Certificate in Advanced English)
B2	French (DELF B2)
A1	Latin, Spanish

• SCIENTIFIC PUBLICATIONS

Research Monograph

- *Verhandlungen mit Schiller. Historische Reflexion und literarische Verarbeitung des Dreißigjährigen Kriegs im ausgehenden 18. Jahrhundert*, Wehrhahn Verlag, Hannover 2015, 396 pp.
[Reviews: David T. Berry, *Modern Language Review* 111.3 (2016); Timothy Attanucci, *Jahrbuch für internationale Germanistik* 48.2 (2016); Luca Zenobi, *Studi germanici* 8 (2016); Thomas Prüfer, *Zeitschrift für deutsche Philologie* 136.2 (2017); Peter Höyng, *Monatshefte* 109.2 (2017); Norbert Oellers, *Arbitrium* 35.3 (2017); Gérard Laudin, *Dix-huitième siècle* 49 (2017); Giovanna Pinna, *Links. Rivista di letteratura e cultura tedesca* 17 (2017); Tilman Venzl, *Zeitschrift für Germanistik* 27.3 (2017), Nikolas Immer, *Germanisch-Romanische Monatsschrift* 68.1 (2018)].

Edited Books and Special Issues

- #CoronaTheater. *Der Wandel der performativen Künste in der Pandemie*, ed. by Daniele Vecchiato and Benjamin Wihstutz, Theater der Zeit, Berlin 2022 [forthcoming]
- *Staging Justice. Trials and the Law on the German Stage (18th to 21st Century)*, guest-edited issue of "Colloquia Germanica", ed. by Matthew Bell and Daniele Vecchiato, Narr/Francke/Attempto Verlag, 54 (2022) [forthcoming]
- *Legal Cultures in the Age of Goethe*, guest-edited issue of "Law and Literature", ed. by Matthew Bell and Daniele Vecchiato, Taylor & Francis, 32 (2021) [published online, paper publication in 2022].
- *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800. Übersetzungshistorische und literaturwissenschaftliche Studien*, ed. by Alexander Nebrig and Daniele Vecchiato, de Gruyter, Berlin 2019, 330 pp.
[Reviews: Johannes Schmidt, *Zeitschrift für Germanistik* 29.2 (2019); Till Kinzel, *Informationsmittel für Bibliotheken* 27 (2019); Barbara Sasse, *Studi germanici* 16 (2019)]
- *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2019, 230 pp.
[Review: Arianna Di Bella, *Studi germanici* 17 (2020)]

Commented Text Editions

- E.T.A. Hoffmann, *Una storia di fantasmi*, in: E.T.A. Hoffmann, *I Fratelli di Serapione*, ed. by Matteo Galli, L'Orma, Roma 2020, vol. 1, pp. 316-321.
[Reviews: Michele Mari, *La Repubblica* 12.09.2020; Marino Freschi, *Il Venerdì di Repubblica* 18.09.2020; Vito Punzi, *Avvenire* 15.11.2020; Emanuele Trevi, *Corriere della Sera* 05.12.2020]
- Gerhard Anton von Halem, *Wallenstein. Ein Schauspiel*, ed. by Daniele Vecchiato, Wehrhahn, Hannover 2016, 120 pp.
[Reviews: Nikolas Immer, *Informationsmittel für Bibliotheken* 25 (2017); Christina Randig, *Das achtzehnte Jahrhundert*, 42.1 (2018)]
- Urs Widmer, *Top Dogs. Manager alla deriva*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2012, 128 pp.
- Peter Weiss, *Briefe an Henriette Itta Blumenthal*, ed. by Angela Abmeier e Hannes Bajohr in collaboration with Michael Dettbarn, Felix Gerloff, Susanne Jany, Daniele Vecchiato, and Kathrin Wittler, Matthes & Seitz, Berlin 2011, 175 pp.
[Reviews: Klaus Wannemacher, *Peter-Weiss-Jahrbuch* 20 (2011); Beat Mazenauer, *literaturkritik.de* 13.8 (2011); Christian Schärf, *Frankfurter Allgemeine Zeitung* 01.12.2011; Jürgen Nielsen-Sicora, *Glanz&Elend* 05.09.2011; Lutz Volke, *Ossietzki* 13/2011; *Neue Westfälische* 16./17.07.2011]

Journal Articles

- *From Customary Law to Codification. Secret Tribunal Scenes in Goethe's Götze von Berlichingen and Kleist's Kätchen von Heilbronn*, in: "Law and Literature", 32 (2021) [published online, paper publication in 2022].
- *Legal Cultures in the Age of Goethe. An Introduction* (with Matthew Bell), in: "Law and Literature", 32 (2021) [accepted].
- „Ich bin Europa“. *Der Diskurs um Rechtspopulismus, Migration und nachnationale Identität in Falk Richters FEAR und Safe Places*, in: "Colloquia Germanica. Internationale Zeitschrift für Germanistik", 51.3-4 (2020), pp. 383-403.
- „Richter, die ihr richtet im Verborgenen...“ *Literary Representations of the Vehmische Court in the Age of Goethe*, in: "Publications of the English Goethe Society", 89.1 (2020), pp. 60-75.
- *Italiener und Italienbilder in Schillers historischen Schriften*, in: "Euphorion. Zeitschrift für Literaturgeschichte", 113.1 (2019), pp. 3-17.
- *La consapevolezza del lascito. Prospettive storiche e nuove linee di ricerca sull'archivio letterario in area tedesca*, in: "Letteratura e Letterature" 12 (2018), pp. 113-122.
- *Trivalliteratur als Gegenstand germanistischer Forschung. Traditionelle Perspektiven und neueste Entwicklungen*, in: "Zeitschrift für Germanistik" N. F. 28.1 (2018), pp. 112-118.
- *Nachlassbewusstsein in der Gegenwartsliteratur. Notizen zu einer Archivexpedition im Vorlass von Durs Grünbein*, in: "German Life and Letters" 70.2 (2017), pp. 262-283.
- *Eine „lächerliche Fratze“? Zur Bedeutung und Funktion des astrologischen Motivs in literarischen Wallenstein-Darstellungen des späten achtzehnten Jahrhunderts*, in: "Jahrbuch der deutschen Schillergesellschaft" 59 (2015), pp. 87-107.
- *Ausgraben und Aufbewahren. Durs Grünbeins Poetisierung des Mülls als Erinnerungsträger*, in: "Zeitschrift für deutsche Philologie" 133 (2014), Sonderheft „Entsorgungsprobleme. Müll in der Literatur“, pp. 219-238.
- *Ibridazioni postmoderne. Note in margine a Vieux Saxe di Durs Grünbein*, in: "Letteratura & Letterature" 7 (2013), pp. 23-32.

- „Mein Fleisch is oisgetoischt af Geld!“ *Riverberi shakespeareiani e il corpo dell'ebreo orientale nell'opera Der Kaufmann von Berlin di Walter Mehring*, in: „Il Confronto Letterario“ 56 (2011), pp. 305-333.
- „Tu, solo, con la storia alle spalle.“ *Durs Grünbein e la DDR: un bilancio critico*, in: „Studia Theodisca“ 18 (2011), pp. 55-86.
- „Enttäuscht buchstabiert man Ve-ne-dig, und es klingt wie ‚Erledigt‘.“ *Kritische Annäherungen an Durs Grünbeins Venedig-Gedichte*, in: „Annali di Ca' Foscari“ 48.1-2 (2009), pp. 289-330.
- *Il tumultuoso Welttheater dell'interiorità. Le lettere del giovane Peter Weiss a Henriette Itta Blumenthal Rodan*, in: „Studia Theodisca“ 16 (2009), pp. 27-53.
- *MonoLogische Gedichte? Über Durs Grünbeins Rezeption von Gottfried Benn und Ossip Mandelstam*, in: „Focus on German Studies“ 15 (2009), pp. 3-24.

Contributions to Edited Volumes

- *Staging Consent and Threatened Masculinity. The Debate on #MeToo in German Contemporary Theatre*, in: Elisabeth Krimmer / Patricia Simpson (Eds.): *German #MeToo. Representations and Realities of Sexual Violence, Abuse, and Harassment*, Camden House, New York 2022 [accepted].
- *Populistische Rhetorik und politische Intransparenz. Die Sprache der Verstellung in Schillers Fiesco und Wallenstein*, in: Peter-André Alt / Stefanie Hundehage (Eds.): *Schillers Feste der Rhetorik*, de Gruyter, Berlin 2021 [accepted].
- *Tradurre per le scene tra Sette e Ottocento. Note in margine a L'autorità paterna di Salvatore Fabbrichesi, „libera traduzione“ del dramma Die Advokaten di Iffland*, in: Daria Biagi / Marco Rispoli (Eds.): *Tra Weltliteratur e parole bugiarde. Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano*, Padova University Press, Padova 2021, pp. 245-262.
- *Gärten der Utopie. Entwicklungen des parahistorischen Romans am Beispiel von Michael Kleebergs Ein Garten im Norden (1998) und Christian Krachts Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten (2008)*, in: Daniel Fulda / Stephan Jaeger (Eds.): *Romanhaftes Erzählen von Geschichte. Vergegenwärtigte Vergangenheiten im beginnenden 21. Jahrhundert*, de Gruyter, Berlin 2019, pp. 351-370.
- „Questa Atlantide capovolta“. *Le poesie veneziane di Durs Grünbein*, in: Daniele Vecchiato (Ed.), *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein*, Mimesis, Milano 2019, pp. 153-173.
- *Un passato che non passa. Durs Grünbein e la DDR*, in: Daniele Vecchiato (Ed.), *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein*, Mimesis, Milano 2019, pp. 45-60.
- *Introduzione*, in: Daniele Vecchiato (Ed.), *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein*, Mimesis, Milano 2019, pp. 9-17.
- *Deutsche Übersetzungen des Orlando Innamorato zwischen Kreativität und philologischer Sorgfalt. Ein Beitrag zur Boiardo-Rezeption um (und nach) 1800*, in: Alexander Nebrig / Daniele Vecchiato (Eds.), *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800. Übersetzungshistorische und literaturwissenschaftliche Studien*, de Gruyter, Berlin 2019, pp. 297-325.
- *Einleitung. Translatorische Kreativität um 1800 (with Alexander Nebrig)*, in: Alexander Nebrig / Daniele Vecchiato (Eds.), *Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800. Übersetzungshistorische und literaturwissenschaftliche Studien*, de Gruyter, Berlin 2019, pp. 1-15.
- *Dramaturgie del potere nella tragedia schilleriana. I monologhi politici di Fiesco e Wallenstein*, in: Tatiana Korneeva (Ed.), *Le voci arcane. Palcoscenici del potere nel teatro e nell'opera*, Carocci, Roma 2018, pp. 119-133.
- *Wallenstein vor Schiller. Die literarische Darstellung des Generalissimus im späten 18. Jahrhundert*, in: Birgit Emich / Dirk Niefanger / Dominik Sauerer / Georg Seiderer (Eds.), *Wallenstein. Mensch – Mythos – Memoria*, Duncker & Humblot, Berlin 2018, pp. 303-319.
- *Erfundene Geschichte. Uchronie und (Anti-)Utopie in den parahistorischen Romanen Michael Kleebergs und Christian Krachts*, in: Jianhua Zhu / Jin Zhao / Michael Szurawitzki (Eds.), *Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015*, Peter Lang, Frankfurt am Main u.a. 2018, vol. 12, pp. 141-146.
- „Wir haben uns große Freyheiten mit unserm Original genommen“. *Benedikte Nauberts Übersetzungen und ihre genderspezifische Relevanz*, in: Angela Sanmann / Martine Hennard Dutheil de la Rochère / Valérie Cossy (Eds.), *Fémin|in|visible. Women authors of the Enlightenment – Übersetzen, schreiben, vermitteln*, Centre de traduction littéraire de Lausanne, Lausanne 2018, pp. 77-101.
- *Frauen in Männerkleidern. Zur Funktionalisierung eines hoch- und trivialliterarischen Motivs im Roman des späten 18. Jahrhunderts (Goethe, Naubert, Huber)*, in: Anne Feler / Raymond Heitz / Gérard Laudin (Eds.), *Dynamik und Dialektik von Hoch- und Trivialliteratur im deutschsprachigen Raum im 18. und 19. Jahrhundert / Dynamique et dialectique des littératures «noble» et «triviale» dans les pays germanophones aux XVIIIe et XIXe siècles – 2. Die Erzählproduktion / La production narrative*, Königshausen & Neumann, Würzburg 2017, pp. 191-210.
- „Vivi con il tuo secolo, ma non essere la sua creatura“. *Schiller e Nietzsche fisiologi della cultura*, in: Francesco Rossi (Ed.), *Estetica, antropologia, ricezione. Studi su Friedrich Schiller*, ETS, Pisa 2016, pp. 181-197.
- *Nachwort*, in: Gerhard Anton von Halem, *Wallenstein. Ein Schauspiel*, ed. by Daniele Vecchiato, Wehrhahn, Hannover 2016, pp. 87-116.
- *Der Dreißigjährige Krieg als transversales Thema. Schillers Wallenstein im Dialog mit der (Trivial-)Literatur des späten 18. Jahrhunderts*, in: Anne Feler / Raymond Heitz / Gérard Laudin (Eds.), *Dynamik und Dialektik von Hoch- und Trivialliteratur im deutschsprachigen Raum im 18. und 19. Jahrhundert / Dynamique et dialectique des littératures «noble» et «triviale» dans les pays germanophones aux XVIIIe et XIXe siècles – 1. Die Dramenproduktion / La production dramatique*, Königshausen & Neumann, Würzburg 2015, pp. 161-180.

- „...und er warf sich dem Schmerz lustvoll entgegen“. *Sexualrealismus und andere Realitätssignale in Michael Kleebergs Barfuß*, in: Katharina Derlin / Birgitta Krumrey / Ingo Vogler (Eds.), *Realitätseffekte in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. Schreibweisen nach der Postmoderne?*, Winter, Heidelberg 2014, pp. 93-107.
- „Benn schmort in der Hölle“. *Durs Grünbein und der Monologismus des späten Gottfried Benn*, in: Elena Agazzi / Amelia Valtolina (Eds.), *Der späte Benn. Poesie und Kritik in den 50er Jahren*, Winter, Heidelberg 2012, pp. 167-181.
- *Prefazione*, in: Urs Widmer, *Top Dogs. Manager alla deriva*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2012, pp. 11-17.
- *Nota alla traduzione* (with Stefania Fusaroli), in: Urs Widmer, *Top Dogs. Manager alla deriva*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2012, pp. 111-113.

Book-length Literary Translations (GER > ITA)

- Carl-Christian Elze, *langsames ermatten im labyrinth. venedig-gedichte*, Verlagshaus Berlin, Berlin 2019, pp. 208.
- Urs Widmer, *Top Dogs* (with Stefania Fusaroli), in: Urs Widmer, *Top Dogs. Manager alla deriva*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2012, pp. 19-109.

Other Translations (GER > ITA, ENG > ITA)

- E.T.A. Hoffmann, *Una storia di fantasmi*, in: E.T.A. Hoffmann, *I Fratelli di Serapione*, ed. by Matteo Galli, L'Orma, Roma 2020, pp. 316-321.
- Anne Fuchs, *Porcellana. I bombardamenti su Dresda nella poesia di Durs Grünbein*, in: Daniele Vecchiato (Ed.), *Versi per dopodomani. Percorsi di lettura nell'opera di Durs Grünbein*, Mimesis, Milano 2019, pp. 73-91.
- Carl-Christian Elze, *Queste piccole forme sospese nell'aria*, in: „L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture“, 19 (2017), pp. 175-183.
- Durs Grünbein, *Lo spavento al bagno. Un radiodramma kleistiano*, in: Roberta Malagoli / Stefania Sbarra (Eds.), *Conversione dello sguardo e modalità della visione in Heinrich von Kleist*, Mimesis, Milano 2015, pp. 51-59.
- Eva Christina Zeller, *Die Erfindung deiner Anwesenheit / L'invenzione della tua presenza*, in: „L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture“, 18 (2015), pp. 398-406.
- Urs Widmer, *Ricerca sul campo nella terra del management*, in: Urs Widmer, *Top Dogs. Manager alla deriva*, ed. by Daniele Vecchiato, Mimesis, Milano 2012, pp. 115-125.
- Durs Grünbein, *Senza mandato*, in: „L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture“, 13 (2010), pp. 323-326.
- Barbara Köhler, *Papierboot; Abendland; Elb/Alb*, in: „L'Ulisse. Rivista di poesia, arti e scritture“, 13 (2010), pp. 327-333.
- Anonym (1790), *Merkwürdige Verschwörung eines Negers auf der Insel St. Domingo / Singolare congiura di un negro sull'isola di Santo Domingo*, in: „Il Tolomeo. Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature“, 13.2 (2010), pp. 21-23.

Handbook Entries

- *Christiane Benedicte Naubert [transl. Miss A. E. Booth]: Alf von Deulmen; Or, The History of the Emperor Philip, and His Daughters (1791)*, in: April London (Ed.), *The Cambridge Guide to the Eighteenth-Century Novel, 1660-1820*, Cambridge University Press, Cambridge 2021 [accepted].
- *Ann Howell: Rosenberg. A Legendary Tale (1789)*, in: April London (Ed.), *The Cambridge Guide to the Eighteenth-Century Novel, 1660-1820*, Cambridge University Press, Cambridge 2021 [accepted].
- *Rolf Thiele: Das Mädchen Rosemarie (1958)*, in: Elena Agazzi / Erhard Schütz (Eds.), *Handbuch Nachkriegskultur. Literatur, Sachbuch und Film in Deutschland (1945-1961)*, Walter de Gruyter, Berlin 2013, pp. 624-627.

Catalogue Entry

- »Aus dem Poesiealbum der Vera S.«. *Durs Grünbeins Schlaflied für seine Tochter*, in: Ellen Strittmatter (Ed.), *Die Familie. Ein Archiv*, Deutsche Schillergesellschaft, Marbach am Neckar 2017, pp. 222-223.

Conference Report

- *Nach der Postmoderne. Formen und Funktionen des ‚Realitätseffekts‘ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur*, in: „Zeitschrift für Germanistik“, Neue Folge 23.2 (2013), pp. 418-420.

Book Reviews (selection)

- Manfred Windfuhr, *Zukunftsvisionen. Von christlichen, grünen und sozialistischen Paradiesen und Apokalypsen*, in: „Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen“, 61 (2020), pp. 172-173.
- Manuel Clemens, *Das Labyrinth der ästhetischen Einsamkeit. Eine kleine Theorie der Bildung*, in: „Links. Rivista di letteratura e cultura tedesca“, 18 (2018).
- Katja Gvozdeva, Tatiana Korneeva, Kirill Ospovat (Eds.): *Dramatic Experience. The Poetics of Drama and the Early Modern Public Sphere(s)*, in: „Germanisch-Romanische Monatsschrift“, 67.3 (2017), pp. 356-357.
- Elena Agazzi, Raul Calzoni (Eds.), *Progetti culturali di fine Settecento fra tardo Illuminismo e Frühromantik*, in: „Studi Germanici“, N.S. 10 (2017), pp. 272-275.

- *Krieg und Frieden als kulturelle Signaturen des 18. Jahrhunderts*. Stefanie Stockhorst gibt einen wichtigen Band zum Kriegs- und Friedensdiskurs im Zeitalter der Aufklärung heraus, in: „literaturkritik.de“, 18.3 (2016), pp. 416-421.
- Barbara Kleiner / Michele Vangi / Ada Vigliani (Eds.), *Klassiker neu übersetzen. Zum Phänomen der Neuübersetzung deutscher und italienischer Klassiker / Ritradurre i classici. Sul fenomeno delle ritraduzioni di classici italiani e tedeschi*, in: „Zeitschrift für interkulturelle Germanistik“, 5.2 (2014), pp. 175-178.
- *Law and Literature – revisited*. Achim Geisenhanslüke untersucht die „Sprache der Infamie“, in: „literaturkritik.de“, 16.10 (2014), pp. 245-247.
- Hinrich Ahrend, „Tanz zwischen sämtlichen Stühlen“. *Poetik und Dichtung im lyrischen und essayistischen Werk Durs Grünbeins*, in: „Zeitschrift für Germanistik“, Neue Folge 21.2 (2011), pp. 425-427.
- Detlef Altenburg, Lothar Ehrlich, Jürgen John (Eds.), *Im Herzen Europas. Nationale Identitäten und Erinnerungskulturen*, in: „The German Quarterly“, 83.2 (2010), pp. 400-402.
- Michael Eskin, *Poetic Affairs. Celan, Grünbein, Brodsky*, in: „Focus on German Studies“, 16 (2009), pp. 133-135.
- Branka Schaller-Fornoff, *Novelle und Erregung. Zur Neuperspektivierung der Gattung am Beispiel von Michael Kleebergs „Barfuss“*, in: „Zeitschrift für Germanistik“, Neue Folge 19.1 (2009), pp. 246-248.

Literary Critiques (selection)

- Charlotte Schiller, *Literarische Schriften*, in: „Das achtzehnte Jahrhundert“, 42.1 (2018), pp. 144-146.
- *Dialoge über die Zeitgeschichte. Aris Fioretos und Durs Grünbein legen ihre literarischen „Verabredungen“ vor*, in: „literaturkritik.de“, 16.6 (2014), pp. 359-361.
- „*Poesie ist das schlechte Gewissen der Literatur*“. Durs Grünbeins Frankfurter Poetikvorlesung, in: „literaturkritik.de“, 12.11 (2010), pp. 105-106.
- *Poetologie des Wassers. Durs Grünbein erkundet „Die Bars von Atlantis“*, in: „literaturkritik.de“, 12.4 (2010), pp. 171-175.
- Martin Walser, *Das geschundene Tier. 39 Balladen*, in: „Focus on German Studies“, 15 (2008), pp. 180-183.

• **CONFERENCE PRESENTATIONS**

- 26–31/07/2021 **Wege der Germanistik in transkulturellen Perspektiven – IVG 2021**
 Università degli Studi di Palermo
 Paper: *Johann Diederich Gries' Übersetzungen im Kontext des italienisch-deutschen Kulturtransfers der Romantik*
- 16/04/2021 **Die Zukunft des Theaters in Gegenwart der Corona-Krise**
 University of Padua, Johannes Gutenberg University of Mainz, Künstlerhaus Mousonturm (Online)
 Introductory remarks
- 21–23/09/2020 **Schau-Prozesse. Gericht und Theater als Bühnen des Politischen**
 Westfälische Wilhelms-Universität Münster (Online)
 Paper: „Nur Sie sind dazu berufen, hier zu urteilen“. Schauprozesse im deutschen Gegenwartstheater und ihr politisches Potenzial
- 26–27/11/2019 **Staging Justice. Trials and the Law on the German Stage (18th–21st century)**
 King's College London
 Paper: *Lay Judges and Lay Actors. Emancipating the Spectator in Ferdinand von Schirach's Terror and Rimini Protokoll's Zeugen!*
- 03–07/10/2019 **43rd German Studies Association Conference – GSA 2019**
 Portland, OR
 Paper: *Yes but No. The Debate on #MeToo in German Contemporary Theatre*
- 14–19/07/2019 **Enlightenment Identities – ISECS 2019**
 University of Edinburgh
 Paper: *Staging the Law. The Vehmic Court Motif in German Plays of the late 18th century*
- 20–22/03/2019 **Schillers Feste der Rhetorik**
 Deutsches Literaturarchiv Marbach
 Paper: *Rhetorik des Widerspruchs und politische Dialektik in Schillers Fiesko und Wallenstein*
- 27–30/09/2018 **42nd German Studies Association Conference – GSA 2018**
 Pittsburgh, PA
 Paper: „Ich bin keine Utopie, ich bin eine Realität“. Der Europa-Diskurs in Falk Richters FEAR und Safe Spaces
- 14–15/09/2018 **Law and Literature. New Perspectives and Methodologies**
 King's College London
 Introductory remarks
- 11–13/05/2017 **fém|in|visible. Femmes de lettres à l'époque des Lumières**
 Université de Lausanne
 Paper: „Wir haben uns große Freyheiten mit unserm Original genommen“. Benedikte Naubert als Übersetzerin zwischen Texttreue und Innovation
- 06–09/04/2017 **Wallenstein. Mensch, Mythos, Memoria**
 Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg
 Paper: *Wallenstein-Rezeption im 18. Jahrhundert*
- 14–16/12/2016 **Maschere del tragico**
 Università Ca' Foscari Venezia
 Paper: *In tyrannos. Drammaturgie del potere nella tragedia schilleriana*
- 07–10/11/2016 **Klassische Romantik. Schiller und Italien**
 Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz Villa Vigoni, Lovenjo di Menaggio
 Paper: „Weil er ein Welscher ist, drum taugt er dir“. Italiener und Italienbilder in Schillers historischen Schriften
- 29/09–02/10/2016 **40th German Studies Association Conference – GSA 2016**
 San Diego, CA
 Paper: *The Secret Tribunal. Intersections of Law and Literature from Goethe to Kleist*
- 01–04/10/2015 **39th German Studies Association Conference – GSA 2015**
 Washington, DC
 Paper: *Benedikte Naubert als Übersetzerin und ihr Beitrag zum europäischen Kulturtransfer in der Goethezeit*
- 24–30/08/2015 **Germanistik zwischen Tradition und Innovation – IVG 2015**
 Tongji University, Shanghai
 Paper: *Erfundene Geschichte. Uchronie und (Anti-)Utopie im parahistorischen Roman am Beispiel von Michael Kleeberg und Christian Kracht*
- 26–31/07/2015 **Opening Markets. Trade and Commerce in the Eighteenth Century – ISECS 2015**
 Erasmus Universiteit Rotterdam, Rotterdam
 Paper: „Der Schutzengel Deutschlands und Europens“. The Cult of Gustavus Adolphus of Sweden in Eighteenth-Century Germany

- 26–27/03/2015 **Dynamique et dialectique des littératures ‚noble‘ et ‚triviale‘ dans les pays germanophones aux XVIII^e et XIX^e siècles. 2 – Les genres narratifs**
 Fondation Goethe – Château de Klingenthal
 Paper: *Frauen in Männerkleidern. Zur Popularität eines trivial- und hochliterarischen Motivs in ausgewählten Erzähltexten der Goethezeit*
- 17–18/10/2014 **Jusqu’où va la littérature? Construire et déconstruire les frontières de la littérature en France et en Allemagne (XVIII^e-XXI^e siècles)**
 Université de Paris-Sorbonne
 Paper: *Historische Dichtung oder politische Pamphletistik? Die Radikalität des Hybriden in der Literatur des späten 18. Jahrhunderts*
- 23–24/07/2014 **Encounters. BSECS Postgraduate and Early-Career Scholars’ Conference**
 Università Ca’ Foscari Venezia
 Paper: *Translation as a Cultural ‘Encounter’ in the 18th Century. Notes on the German Translation of the Gothic Novel Rosenberg by Ann Howell (1789)*
- 22–24/05/2014 **Dynamique et dialectique des littératures ‚noble‘ et ‚triviale‘ dans les pays germanophones aux XVIII^e et XIX^e siècles. 1 – La production dramatique**
 Fondation Goethe – Château de Klingenthal
 Paper: *Der Dreißigjährige Krieg als transversales Thema. Zur Problematik der Dichotomie zwischen Hoch- und Trivialliteratur am Beispiel historischer Dramen aus dem späten 18. Jahrhundert*
- 04–07/10/2012 **36th German Studies Association Conference – GSA 2012**
 Milwaukee, WI
 Paper: *„Ich hasse die Jesuiten!“ Aspekte der antijesuitischen Polemik in Wallenstein-Dichtungen des späten 18. Jahrhunderts*
- 30/09–03/10/2012 **Nach der Postmoderne. Formen und Funktionen des „Realitätseffekts“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur**
 Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz Villa Vigoni, Lovenjo di Menaggio
 Paper: *Sexualrealismus in Michael Kleebergs Novelle Barfuß (1995)*
- 14/12/2010 **Tradurre il testo letterario**
 Università Ca’ Foscari Venezia
 Paper: *Cornetto o tramezzino? Note sulla traduzione di Top Dogs di Urs Widmer*
- 13–16/10/2009 **Riflessioni sulla DDR. Prospettive internazionali e multidisciplinari 20 anni dopo la caduta del muro**
 Italienisch-Deutsches Historisches Institut (ISIG), Trient
 Presentation of the research project: *„Du, allein mit der Geschichte im Rücken“. Durs Grünbeins DDR-Gedichte zwischen Sozialkritik und Posthistoire-Diskursen*
- 26–27/05/2009 **I figli dell’esilio. Versi per dopodomani**
 Università Ca’ Foscari Venezia
 Paper: *Ibridazioni postmoderne nella poesia Vieux Saxe di Durs Grünbein*

• **INVITED LECTURES**

- 13/02/2019 **Legal Cultures and Literary Trials in the Age of Goethe**
 King’s College London
- 31/01/2019 **„Richter, die ihr richtet im Verborgenen“: Representations of the Vehmic Court in the Age of Goethe**
 English Goethe Society – Senate House, London
- 28/05/2018 **Traditore per infamia? Il Wallenstein di Friedrich Schiller**
 Università degli Studi di Padova